SII 17.549: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 549. (A.R. No. 506 of 1904.) AGATTIYĀṈPAḶḶI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0549

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0549.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On the north wall of the central shrine in Agastyēśvara temple.

Māṟavarmaṉ Kulaśēkhara I. Year 31: 1299 A.D.

The details of date given, *viz.*, 31st year, Ṛishabha, Sunday śu. [9], Uttiram, correspond to 1299 A.D., May 10, ·18; ·89.

This epigraph records the grant of 5 *vēli* of land, made free of taxes to god Tiruvagattiyāṉpaḷḷi-uḍaiyār in Kuṉṟūr-nāḍu, in Umbar-vaḷanāḍu *alias* Taraṇimuḷud uḍaiya-vaḷanāḍu, for the celebration of a festival in the month of Vaikāśi, on the last day of which occurs the star Hasta, for the health of the king by the *Nāṭṭavar* of Kuṉṟūr-nāḍu. The land was called Bhāgampiriyāda-nallūr after the name of the god.

Edition

〈1〉 **sva(stiśrī)** [||] komāṟapaṉ(ma)r (ti)ri〈2〉(puvaṉa)ccakkaravattikaḷ **śrī**kula(c)e(kara)〈3〉(teva)ṟku yāṇṭu 3 10 1vatu I**ṣa**vanā〈4〉(yaṟṟu) pūṟuva pa**(kṣa)**(ttu) [3+] yum〈5〉 (nā)yaṟṟukkiḻamaiyum peṟṟa U(t)tira〈6〉ttu nāḷ Umpar vaḷanāṭāṉa taraṇimu〈7〉ḻututai vaḷanāṭṭu kuṉṟūr nāṭṭu Uṭai〈8〉yār [22+] Uṭaiyār〈9〉 (koyil) [4+] taṇ [12+] kuṉṟūr〈10〉 nāṭṭu nāṭṭavaro(m) nāṭṭiṟai(yi)li paṇṇi〈11〉 kuṭutta paricāvatu Iṉṉāyanāṟku perumāḷ tiru⌜〈12〉meṉi kalliyāṇa tirumeṉi yākaveṇum Eṉ〈13〉ṟu vaikāci mātattu A(t)tam tittamāka nāṅkaḷ ka〈14〉ṇṭa tiruvaikā(ci) tiru(nā)ḷukku Uṭaṟkoḷ paṭi ⌜〈15〉veṇṭum va(ḻi)kai mu(taluk)ku nāṅkaḷ mutalaṭaṅ〈16〉ka Iṟaiyili ceytu kuṭutta nilamāvatu Iṉṉāṭ〈17〉ṭu perumpulattu Aḷavākuṭi(yi)ruppu Iṉṉāyaṉāṟ〈18〉ku tirunāmattukkāṇiyāka nāṅkaḷ viṟṟukkuṭut〈19〉tu Iṉṉāyaṉār tirunāmattāl (p)ākam piriyāta nal〈20〉lūr Eṉṉum tirunāmattāl veṟupirinta nilamāy〈21〉 nāṅkaḷ mutalaṭaṅka Iṟaiyili ceytu kuṭutta nila〈22〉t(tu)k(ku) kiḻpāṟkellai perum(pu)lattūr nilattukku〈23〉 (Ivvū)ril Uṭaiyār tiruvakattiyāṉpaḷḷi〈24〉 Uṭaiyār tevatāṉam tiruvatikāṇikku meṟk〈25〉kum tenpārkkellai Ātaṉūr kulottuṅkaco〈26〉(ḻanallū)r (ni)lattukkum perumpulattu Iṉṉāyaṉār tevat〈27〉(āṉam tiru)viḷakkupuṟattukkum Iṉṉāyaṉār tevatāṉam ti〈28〉runāmattukkāṇi puravarinallūrkku vaṭakkum〈29〉 melpa(ār)kkellai Ātaṉūr kulottuṅkaco〈30〉ḻanallūr nilattukkum perumpulattu Iṉṉā〈31〉yaṉār tevatāṉattu(kku) kiḻakkum vaṭapākkel〈32〉lai perumpulattūr nilattukkum Uṭaiyār tiruma〈33〉ṟaikkāvuṭaiyār tevatāṉam perumpulattu〈34〉 nampiyār Uḷār viḷākattukkum Uṭaiyār tiruva〈35〉kattiyāṉpaḷḷi Uṭaiyār tevatāṉam perumpulat〈36〉tu tirumantira¿puva?〈p po〉ṉakappuṟattukku teṟkum Āka Icai〈37〉nta Iṉṉāṉkellaiyuḷ (na)ṭuvupaṭṭa pottakappa(ṭi ni)〈38〉(lam) 5-li Iṉṉilam Aiy velikkum varum nel kaṭamai〈39〉 kācu kaṭamai kuṭimai meṟpāṭikāval Āyavarkam nā〈40〉(ṭṭu) vari Ūr vari Uḷḷiṭṭu varum kaṭamai kuṭimai Uḷḷiṭṭa〈41〉 Eppeṟpaṭṭaṉavum Eṅkaḷ nāṭṭile Eṟṟi Iṟuttu Iṉ〈42〉ṉilam Aiyveliyum Iṉṉāyaṉāṟku mutalaṭaṅka Iṟaiyi〈43〉liyāka cantira Ātittavaṟ celvatāka Iṟaiyili ceytu kuṭu〈44〉ttu kalveṭṭi kuṭuttom Uṭaiyār tiruvakattiyāṉpa〈45〉(ḷḷi U)ṭ(ai)yār koyi〈l〉 Ātitaṇṭecuratevaṟku kuṉṟūr nāṭ〈46〉(ṭu) nāṭṭavarom Ippaṭikkivai Iṉṉāṭṭuk kaṇakku〈47〉 nū(ṇū)ruṭaiyāṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai kuṉ(ṟū)ruṭaiyāṉ〈48〉 maku [2+] r piriyātāṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai kollai Uṭaiyāṉ vaḷava〈49〉taraiya(ṉ) Eḻuttu Ippaṭikku Ivai kollai Uṭaiyā〈ṉ〉 vetavaṉapperumāṉ〈50〉 (Eḻuttu) Ippaṭikku Ivai kuṟucci Uṭaiyāṉ miṉavataraiyaṉ Ippaṭik〈51〉(ku) Ivai (ku)ṟicci Uṭaiyāṉ Irā〈ca〉rā〈ca〉 muventaveḷāṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai〈52〉 k(o)l(lai) Uṭaiyāṉ Araiyaṉ [.]e taṟa matittāṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai Arai〈53〉paḷḷi [5+] ṉ [9+]〈54〉 ku Ivai [2+] tta [9+] mu [4+] raiyaṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai ce〈55〉lluṭaiyāṉ A [10+] ppaṭikku Ivai Ātaṉūruṭaiyā(ṉ)〈56〉 (n) teṉṉa(vaṉ) [10+] kku Ivai tiṭṭaiceri Uṭaiyā〈57〉(ṉ) veḷāṉ [10+] tiṭṭaicceri Uṭaiyāṉ Uṭai〈58〉(yā)ṉ Ottaṟu [10+] (kku I)v(ai) neṭumpaṉaṅkāvuṭaiyāṉ〈59〉

(rā)canārāya(ṇa) [10+] Eḷuttu Ippaṭikku Ivai koṭumalūr kiḻa〈60〉(vaṉ) kā [1+] yāṉa [3+] ṉ Eḷuttu Ippaṭikku Ivai perumpulamuṭaiyāṉ〈61〉 [2+] kka ciramu(ṭi) [4+] Eḷuttu Ippaṭikku Ivai maturai Uṭaiyāṉ〈62〉 [1+] kaṇṇaṉ ka [5+] ttu Ippaṭikku Ivai koṭummallūr kiḻavaṉ ceḻi〈63〉yataraiyaṉ Eḷuttu Ippaṭikku Ivai [5+] (pa)llavatarai〈64〉yaṉ Eḷuttu Ippaṭikku Ivai [7+] raiyaṉ E〈ḷu〉ttu

Apparatus

〈36〉 tirumantirapuvaṉakappuṟattukku • Read *tirumantirap poṉakappuṟattukku*.

Bibliography

Digital edition of SII 17.549 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 229–230, item 549.